

Búcsú az erdőtől

Joseph Freiherr von Eichendorff (1788-1847)

Abschied vom Walde

Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847)

fordította: Dr. Vargha Károly

♩ = 80

p Andante non lento

2 3 4 *f* 5

Soprano

1. Ti völ - gyek, mesz - szí bér - cek, Te er - dő - föld - te táj, Én min - díg visz - sza -
2. Az er - dő csönd - je mé - lyén A szí - vünk hang - ja szól, Hogy mint kell él - ni
3. Én er - dőm, drá - ga tá - jam, Hol csönd és bé - ke vár, Most tett - re, harc - ra

Alto

1 2 3 4 *f* 5

1. Ti völ - gyek, mesz - szí bér - cek, Te er - dő - föld - te táj, Én min - díg visz - sza -
2. Az er - dő csönd - je mé - lyén A szí - vünk hang - ja szól, Hogy mint kell él - ni
3. Én er - dőm, drá - ga tá - jam, Hol csönd és bé - ke vár, Most tett - re, harc - ra

Tenor

1 2 3 4 *f* 5

1. Ti völ - gyek, mesz - szí bér - cek, Te er - dő - föld - te táj, Én min - díg visz - sza -
2. Az er - dő csönd - je mé - lyén A szí - vünk hang - ja szól, Hogy mint kell él - ni
3. Én er - dőm, drá - ga tá - jam, Hol csönd és bé - ke vár, Most tett - re, harc - ra

Bass

1 2 3 4 *f* 5

1. Ti völ - gyek, mesz - szí bér - cek, Te er - dő - föld - te táj, Én min - díg visz - sza -
2. Az er - dő csönd - je mé - lyén A szí - vünk hang - ja szól, Hogy mint kell él - ni
3. Én er - dőm, drá - ga tá - jam, Hol csönd és bé - ke vár, Most tett - re, harc - ra

6 *p* 7 8 9 *cresc.* 10

S.

té - rek, ha él - tem ter - he fáj. Ha bú s a szí - vem út - ja,
bé - kén és hogy kell él - ni jól. Míg kint az á - gat té - pi,
szán - tan, Bíz', men - nem ké - ne már! De visz - sza - visz - sza - té - rek,

6 *p* 7 8 9 *cresc.* 10

A.

té - rek, ha él - tem ter - he fáj. Ha bú s a szí - vem út - ja,
bé - kén és hogy kell él - ni jól. Míg kint az á - gat té - pi,
szán - tan, Bíz', men - nem ké - ne már! De visz - sza - visz - sza - té - rek,

6 *p* 7 8 9 *cresc.* 10

T.

té - rek, ha él - tem ter - he fáj. Ha bú s a szí - vem út - ja,
bé - kén és hogy kell él - ni jól. Míg kint az á - gat té - pi,
szán - tan, Bíz', men - nem ké - ne már! De visz - sza - visz - sza - té - rek,

6 *p* 7 8 9 *cresc.* 10

B.

té - rek, ha él - tem ter - he fáj. Ha bú s a szí - vem út - ja,
bé - kén és hogy kell él - ni jól. Míg kint az á - gat té - pi,
szán - tan, Bíz', men - nem ké - ne már! De visz - sza - visz - sza - té - rek,

11 *f* 12 13 *pp* 14 15

S. Fel - sír az al - vó vágy És űz, hogy lás - sam új - ra A lom - bok sá - to -
 Sböm - böl - ve zúg a szél, A fát itt vész nem é - ri, Mert egy a más - nak
 Lom - bod - nak ár - nya hív: Ó, jöjj, itt más az é - let, itt más, itt új a

A. 1 *f* 12 13 *pp* 14 15

A. Fel - sír az al - vó vágy És űz, hogy lás - sam új - ra A lom - bok sá - to -
 Sböm - böl - ve zúg a szél, A fát itt vész nem é - ri, Mert egy a más - nak
 Lom - bod - nak ár - nya hív: Ó, jöjj, itt más az é - let, itt más, itt új a

T. 1 *f* 12 13 *pp* 14 15

T. Fel - sír az al - vó vágy És űz, hogy lás - sam új - ra A lom - bok sá - to -
 Sböm - böl - ve zúg a szél, A fát itt vész nem é - ri, Mert egy a más - nak
 Lom - bod - nak ár - nya hív: Ó, jöjj, itt más az é - let, itt más, itt új a

B. 1 *f* 12 13 *pp* 14 15

B. fel - sír az al - vó vágy És űz, hogy lás - sam új - ra, És
 Sböm - böl - ve zúg a szél, A fát itt vész nem é - ri, A
 Lom - bod - nak ár - nya hív: Ó, jöjj, itt más az é - let, Ó

16 *f* 17 18 *dim.* 19 *p* 20 21

S. rát, És űz, hogy lás - sam új - ra A lom - bok sá - to - rát.
 él, A fát itt vész nem é - ri, Mert egy a más - nak él.
 szív, Ó jöjj, itt más az é - let, Itt más, itt új a szív.

A. 6 *f* 17 18 *dim.* 19 *p* 20 21

A. rát, És űz, hogy lás - sam új - ra A lom - bok sá - to - rát.
 él, A fát itt vész nem é - ri, Mert egy a más - nak él.
 szív, Ó jöjj, itt más az é - let, Itt más, itt új a szív.

T. 6 *f* 17 18 *dim.* 19 *p* 20 21

T. rát, És űz, hogy lás - sam új - ra A lom - bok sá - to - rát.
 él, A fát itt vész nem é - ri, Mert egy a más - nak él.
 szív, Ó jöjj, itt más az é - let, Itt más, itt új a szív.

B. 6 *cresc.* *f* 17 18 *dim.* 19 *p* 20 21

B. űz, hogy lás - sam új - ra A lom - bok sá - to - rát.
 fát itt vész nem é - ri, Mert egy a más - nak él.
 jöjj, itt más az é - let, Itt más, itt új a szív.